

கீர்த்தனை மகிமையின் புகழ்

கிறிஸ்தவ கீர்த்தனை என்பது கிறிஸ்தவ உணர்ச்சி கொப்பழிக்கும் ஒரு தமிழிசை காவியம்.

கிறிஸ்துவை சொந்த மீட்பராக ஏற்றுக் கொண்ட மிக மூத்த தலைமுறை தமிழ் கிறிஸ்தவ பக்திமாண்களாய் தமிழ் கிறிஸ்தவர்களுக்கும், பிற சமயத்தவர்களுக்கும் குறிப்பாக இந்து சமய அன்பர்கள் புரிந்து கொள்ளும் வகையில் மேற்கத்திய இசைக்கு மாற்றாக இந்திய கலாச்சார பண்பாட்டில் தமிழ் இசையை வளர்க்க பாடல்கள் உருவாக்கப்பட்டன.

இவ்வாறு உருவாக்கிய பக்திமாண்கள் தங்கள் முந்திய சமயப் பிரிவுகளின் தாக்கங்களை தாங்கள் இயற்றியப் பாடல்களில் பதிவு செய்துள்ளார்.

உதாரணமாக - கீர்த்தனை எண்.1 சத்தாய் நிஷ்களமாய் என்று துவங்குகின்ற கீர்த்தனையானது H.A.கிருஷ்ணபிள்ளை அவர்களால் உருவாக்கப்பட்டது. இதன் ராகம் சங்கராபரணம்.

சங்கராபரணம் என்பது சங்கர் என்ற இந்து சமய கடவுளுக்கு ஆபரணமாக சூட்டப்படும் ராகத்தை மையமாகக் கொண்டு கிறிஸ்தவ கோட்பாடான திருத்துவத்தையும் அதில் விசுவாசத்தையும் வலியுறுத்தும் வகையில் இப்பாடல் எழுதியுள்ளார். சத்தாய், சித்தாய், ஆனந்தமாய் என்பது சச்சிதானந்தம் என்கின்ற இந்து சமயக் கோட்பாட்டை திருத்துவக் கோட்பாட்டோடு பொருந்தி இப்பாடலை எழுதியுள்ளார். இப்பாடலில் வைணவ சமயத்தின் பிரதிபலிப்பை காண முடியும்.

மேலும் கிறிஸ்த கீர்த்தனையின் வார்த்தைகளின் அர்த்தங்கள் பொருள் பொதிந்தவை.

உதாரணம் - 4ம் கீர்த்தனை

சீர்திரியேக வஸ்தே நமோ, நமோ முற்றிலுமாக வணங்குதல் என்று அர்த்தங் கொள்ளலாம்.

சலாம் - என்று இஸ்லாமிய சகோதரர்கள் சொல்லும் வார்த்தைக்கும் பொருந்தும்.

சரணம் - என்கிற வார்த்தை இந்து சமய அன்பர்களால் பெரிதும் உச்சரிக்கப்படுகின்ற வழிபாட்டுச் சொல் இதற்கு கடவுளிடத்தில் அடைக்கலம் புகுந்தேன் என்று தன்னை முற்றிலுமாக ஒப்புக்கொடுக்கின்ற சொல்லாகும்.

நமஸ்காரம் - வணக்கம் என்பதின் மற்றொரு வார்த்தை.

மேற்கூறிய வார்த்தைகள் சில உதாரணங்களாகும். இந்து சமயத்திலிருந்து கிறிஸ்துவத்தை ஏற்றுக்கொண்ட பக்திமாண்கள் தமிழ் கிறிஸ்தவருக்கு மட்டுமின்றி பிற சமய அன்பர்களுக்கும் சுவிசேஷத்தை அறிவிக்க இது போன்ற பாடல்கள் எழுதப்பட்டன.

கீர்த்தனைகள் கிறிஸ்தவ பாமாலைக்கு போட்டியாக எழுதப்படவில்லை. அதற்கு மாறாக தமிழ்க்கூறும் தமிழ் மண்ணில், தமிழ்கூறும் நாம் உலகிற்கு கிறிஸ்துவை அறிவிக்க கீர்த்தனைகள் உருவாக்கப்பட்டன.

கீர்த்தனைகளுக்கு எழுதப்பட்ட வரிகளுக்கு ஏற்ற வகையில் ராகமும், தாளமும் அமைக்கப்பட்டன.

இதன் மூலமாக கிறிஸ்துவத்தை தமிழிசை மூலமாக வளர்க்க முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன.

ஆனால் பாமாலைகள் ஆங்கிலம், ஜெர்மன் மொழியில் உருவானவை. அவைகளின் இசைக்கு ஏற்ப தமிழ் வார்த்தைகள் கொண்டு தமிழில் பாமாலை எழுதப்பட்டது. ஆனால் இதில் ஒன்றை நாம் கூர்ந்து கவனிக்க வேண்டும். மூல மொழிகளின் முழு அர்த்தத்தை தமிழ் பாமாலை கொண்டிருக்கவில்லை. உதாரணம் - என்னருள் நாதா இயேசுவே - என்ற பாமாலை அது ஆங்கிலத்தில் இவ்வாறு அமைந்துள்ளது.

“When I survey the wondrous Cross” என்பதின் முழு அர்த்தத்தை அந்த பாடல் தரவில்லை. மேற்கத்திய இசைக் கேற்ப வார்த்தைகள் உருவாக்கப்பட்டன.

இன்னொரு உதாரணத்தையும் சொல்லலாம். சிலுவைப் போர்கள் நடந்து கொண்டிருந்த போது இயற்றப்பட்ட பாடலான “Stand up for Jesus” தமிழில் “நம்மீட்பர்ப்பட்சம் நிலிலும் ரட்சணிய வீரரே” என்று எழுதப்பட்டுள்ளது.

போர்களை வெறுத்து சமாதானத்தை விரும்பும், இந்திய கிறிஸ்தவர்களுக்கு இப்பாடல் இன்றை சூழ்நிலையில் பொருந்துமா என்பதைப் பார்க்க வேண்டும்.

எனவே எக்காலத்திற்கும் பொருந்துகின்ற தமிழ் மண்ணுக்குரிய கீர்த்தனைகளை வழிபாட்டில் நாம் அதிகமாக பயன்படுத்துவது நம்மீது வந்த கடமையாகும்.

இதில் வியப்புக்குரிய செய்தி என்னவெனில் சுமார் 80 கிறிஸ்தவ கீர்த்தனை ஆசிரியர்கள் உருவாக்கிய பல்வேறு பாடல்களை ஒரே புத்தகமாக ஆங்கில குருவானவர்களே கிறிஸ்தவக் கீர்த்தனைகள் என்ற பெயரில் தொகுத்து வெளியிட்டுள்ளார்கள்.

ஆங்கிலேயருக்கு இருந்த தமிழிசை வாஞ்சை இன்றைக்கு தமிழ் பேசும் மக்களிடையே குறைந்து வருவது சற்று கவலையாக உள்ளது.

இவ்வாறு கவலைப்படுகிறவர்களின் முயற்ச்சியினால் தான் நம் இளைய சமுதாயத்தினரை ஊக்குவிக்க இது போன்ற கீர்த்தனை பெருவிழாக்கள் எடுக்கப்பட்டு வருகின்றன. இவ்வாறு எடுக்கும் முயற்சிக்களை நாம் யாவரும் சேர்ந்து பாராட்ட வேண்டும்.

ஒவ்வொரு பிராந்திய மொழிகளிலும் அம்மொழிப் பற்றுள்ள கிறிஸ்துவின் மேல் பற்றுள்ள பக்திமான்களால் உருவாக்கப்பட்ட பாடல்களை நாம் பாராட்ட கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

திருமறையிலுள்ள 150 சங்கீதங்களையும் இயற்றிய பக்திமான்களின் வாழ்க்கைச் சூழல் பொருளாதார சூழல், அரசியல் சூழல், பக்தி காரியங்கள் இவைகளை மையமாக வைத்து எபிரேய மொழியில் எழுதப்பட்டு அவர்களுடைய ராகத்தினால் எருசேலம் தேவாலயத்திலும், யூத ஜெப ஆலயங்களிலும் பாடப்பட்டவைகளை நினைக்கும் போது நம்முடைய அற்பணிப்பை தூண்டவும் புதுப்பிக்கவும் உதவுகிறது என்பதில் சந்தேகமில்லை.

எனவே நமது ஆலய ஆராதனைகளில் கீர்த்தனைப் பாடல்களை அதிகமாக தமிழிசையில் பாடுவது கிறிஸ்தவம் அன்னிய நாட்டை சேர்ந்த மதமல்ல என்றும் தமிழ் மண்ணில் பரலோக ராஜியத்திற்கான வழிகாட்டி என்பதையும் பிற சமய மக்கள் ஏற்றுக் கொள்வார்கள் என்றும் நாம் நம்பலாம்.

இத்தொண்டு சிறக்க அனைத்து திருமக்களும் முழுமனதோடு ஒத்துழைப்பு நல்கி ஊக்குவிக்க அன்புடன் அழைக்கப்படுகிறீர்கள்.

இயேசுவின் நாமம் இந்த கீர்த்தனை பெருவிழா மூலமாக மகிமைப்படட்டும்.

C.ஜாண்சன